

Překlad původního návodu



## ELEKTRICKÝ NAVIJÁK



M80785, M80787  
NÁVOD K OBSLUZE



MAR-POL s. c. Suchowola 6a 26-020 Chmielnik, Polsko

## Obsah

Popis piktogramů .....	2
Určení navijáku .....	3
Vnější popis .....	3
Bezpečná práce s navijákem .....	4
Bezpečnost osob .....	4
Elektrická bezpečnost .....	4
Bezpečnost na pracovišti .....	4
Montáž navijáku .....	5
Elektrická instalace .....	5
Používání elektrického navijáku .....	6
Zvedání nákladu .....	7
Spouštění nákladu .....	7
Údržba .....	7
Čištění .....	8
Mazání .....	8
Skladování / přeprava .....	8
Technická specifikace .....	8

## Popis piktogramů



Během práce vždy používejte ochrannou helmu.



Během práce vždy používejte ochranné rukavice.



Personál nikdy nemůže zůstat pod zvedaným nákladem!



Před prvním spuštěním si přečtete obsah návodu k obsluze.

## Určení navijáku

Naviják byl navržen k provádění stavebních prací nebo prací na farmách. Zařízení lze použít ke zvedání nákladu v kontrolovaných podmínkách. Může být také použit k přitahování nákladu, ale je však zakázáno kotvení pomocí navijáku. Zařízení není určeno pro vyrovnávání nebo stabilizaci konstrukčních a nosných prvků. Nelze ho také použít ke zvedání lidí a zvířat. Zvedaný náklad musí být pevný, nemůžete zvedat náklad, ve kterém se těžiště pohybuje, jako jsou nádrže s kapalinou nebo sypká látka. Změna těžiště povede k destabilizaci nákladu! Je také zakázáno ponechat naviják se zatížením jako zavěšení lustrů nebo dekorativních prvků.



## Vnější popis



1. Elektrická skříňka, pouzdro kondenzátoru

2. Buben navijáku

3. Ovládací kazeta

4. Hák



**1**

1. Bezpečnostní tlačítko, pokud je ovládací tlačítko zablokováno, odpojí napájení.

**2**

2. Ovládací tlačítko nahoru / dolů.



**1**

**2**

## **Bezpečná práce s navijákem**

Je třeba si přečíst všechny doporučení a předpisy.

Chyby v dodržování níže uvedených doporučení mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár nebo těžké zranění. Pojem „elektrické nářadí“ použité v níže uvedeném textu se týká elektrického nářadí napájeného elektrickou energií ze sítě. Návod by měl být uchován po jeho přečtení a předán spolu s navijákem v případě prodeje.

## **Bezpečnost osob**

Při práci s elektrickým nářadím buďte opatrní, každá činnost by měla být prováděna pečlivě a opatrně. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

1. Noste osobní ochranné pomůcky.
2. Vyvarujte se neúmyslnému spuštění nářadí. Před vložením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je elektrické nářadí vypnuté.
3. Vyvarujte se nepřírodných pozic při práci. Dbejte o stabilní polohu při práci a udržování rovnováhy.
4. Vždy si zajistěte možnost kontaktu s lékařskou pomocí nošením při sobě mobilního telefonu nebo krátkovlnného rádia.
5. Při práci navijáku se nikdy nechte za lano, existuje riziko zachycení ruky, což může vést k jejímu trvalému poškození!
6. Při vtahování musí být operátor nahoře, je to výhodný bod pro pozorování nákladu.
7. Nikdy nebudte pod nákladem nebo v jeho bezprostřední blízkosti! Utržení se úchytu povede k pádu nákladu, což je skutečným nebezpečím pro okolostojící osoby nebo spolupracovníky.

## **Elektrická bezpečnost**

1. Zástrčka elektrického nářadí musí pasovat do zásuvky s ochranným uzemněním. Zástrčka elektrického nářadí a zásuvka s ochranným uzemněním snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
2. Zařízení by mělo být chráněno před deštěm a vlhkostí. Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
3. Nikdy nepoužívejte napájecí kabel pro jiné činnosti. Nikdy nepřenášejte elektrické nářadí tak, že jej držíte za kabel, ani nepoužívejte kabel k zavěšení zařízení. Je také zakázáno vytahovat zástrčku ze zásuvky taháním za kabel. Kabel by měl být chráněn před vysokými teplotami, měl by být držen v bezpečné vzdálenosti od oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí zařízení.
4. V případě použití elektrického nářadí venku, použijte prodlužovací kabel přizpůsobený také k použití venku.
5. Pokud nelze zabránit použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič. Instalace a zabezpečení musí být provedena kvalifikovaným technikem.
6. Nerozebírejte naviják a neodstraňujte jeho vybavení. Každý stykač nebo kryt slouží k ochraně, jejich odstranění výrazně zvyšuje riziko při práci se zařízením.

## **Bezpečnost na pracovišti**

1. Pracoviště by mělo být udržováno čisté a dobře osvětlené. Nepořádek na pracovišti nebo neosvětlený pracovní prostor může být příčinou nehod.

2. Nepracujte s tímto elektrickým nářadím v prostředí ohroženým explozí, ve kterém jsou např. hořlavé kapaliny, plyny nebo tekutiny. Elektrické nářadí vytváří při práci jiskry, které mohou způsobit vznícení.
3. Na pracovišti během zvedání nesmí být okolostojící osoby, uvolnění nákladu a jeho pád je nebezpečím pro všechny osoby, které by byly dole.
4. Pracoviště by mělo být označeno a chráněno před možností příchodu přihlížejících osob.
5. V případě, že se práce provádí v oblasti, kde jsou jiní pracovníci, musí být zvedání prováděno s jistěním. Operátor navijáku je zodpovědný za stabilní zvednutí nákladu. Jistící osoba pozoruje oblast pod nákladem a zajišťuje oblast před příchodem jiných pracovníků.
6. Za žádných okolností pod zvedaným nákladem a nejméně ve vzdálenosti 2 metry od okraje nákladu nesmí být personál nebo jakékoliv předměty. Pád nákladu na ponechané předměty může vést k jejich vyhození do vzduchu nebo odhození, což je nebezpečné pro osoby a majetek.

### Montáž navijáku

Naviják je vybaven ocelovou základnou s montážními otvory, otvory v základně slouží k připevnění navijáku k betonovému základu.

Během montáže se ujistěte, že základ, ke kterému je naviják připevněn, vydrží připevněné zatížení. Vibrace generované navijákem mohou vést k odšroubování šroubů a v důsledku toho k nehodě, v případě upevnění se závitovými spoji použijte pojistné podložky spolu se samojistnými maticemi. Mělo by být zajištěno bezpečné a trvanlivé upevnění. Měli byste vzít v úvahu boční síly působící na montážní bod, vyskytují se v případě rozhoupaní se nákladu.

**UPOZORNĚNÍ!** Je přísně zakázáno připevňovat naviják na konstrukční prvky střechy nebo haly, na kterých pracuje, poškození konstrukčních prvků může mít za následek zřícení se budovy!

Naviják musí být připevněn pod střechou. Nezapomeňte zajistit dostatečné větrání, elektromotor generuje teplo. Kromě toho musí být zajištěno stabilní místo pro operátora zařízení.

### Elektrická instalace

Při instalaci zařízení nezapomeňte zajistit odpovídající napájení. Spolu s navyšováním délky napájecího kabelu by měl být zvětšen jeho průřez. Pokud je použitý průřez napájecího vodiče příliš malý, bude docházet k poklesu napětí a v důsledku toho ke zvýšení proudu na kabelu a samotném vinutí motoru. Tento efekt se může projevit nemožností zvednout náklad nebo dokonce jeho pádem při zvedání. Mechanismus elektromagnetické brzdy nevyžaduje mnoho proudu, a proto bude uvolněn, pokud k motoru neposkytneme správné množství energie, náklad začne klesat i přes stisknuté tlačítko „nahoru“.

Nezohledňování takového jevu vytváří nebezpečnou situaci a vede ke spálení elektrického motoru navijáku. V souvislosti s výše uvedeným by měla být elektrická instalace pro napájení zařízení zhotovena autorizovaným elektrikářem, který použije tloušťku kabelu s ohledem na materiál a typ použitého vodiče.

Pokud používáte naviják v nestálém místě, které vyžaduje použití prodlužovacího kabelu, postupujte podle níže uvedené tabulky.

Délka napájecího kabelu	Tloušťka napájecího kabelu
Do 20 metrů	2 x průřez kabelu navijáku
Od 20 do 50 metrů	4 x průřez kabelu navijáku

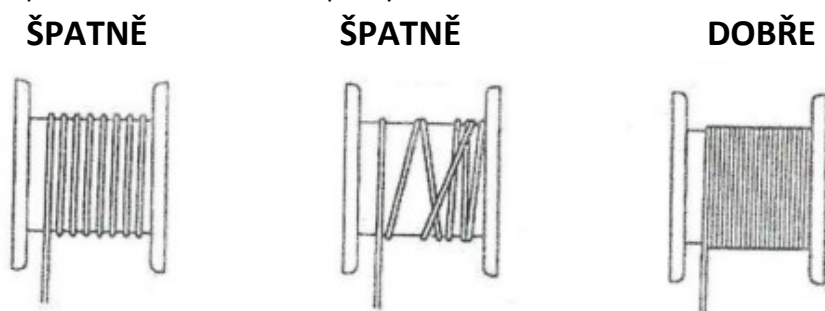
Uvedená konverze se vztahuje na prodlužovací kabel s měděným lankovým vodičem.

## Používání elektrického navijáku

**VAROVÁNÍ** - před zahájením používání si přečtěte následující seznam pravidel.

**UPOZORNĚNÍ** - Pouze zkušený operátor může sám obsluhovat naviják! V případě, že operátor nemá zkušenosti, měl by pod vedením zkušeného člověka pracovat nejméně 50 hodin. Zkušenosti získané tímto způsobem umožní v budoucnu samostatnou bezpečnou práci.

1. Elektrické zásuvky musí být plně funkční, pokud jsou poškozeny, nepřipojujte k nim nářadí bez předchozí opravy.
2. Nezapomeňte na uzemnění a vyhněte se kontaktu zástrčky s vodou, abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem.
3. Když je stroj zapnutý, dávejte pozor, aby se děti a okolostojící osoby nedostaly do jeho blízkosti.
4. Netahejte kabel za účelem vytáhnutí zástrčky.
5. Zařízení by mělo být chráněno před mrazem a nízkými teplotami.
6. V případě, že naviják nereaguje a nezvedá náklad, není třeba znovu stisknout tlačítko navíjení. To znamená, že hmotnost je příliš vysoká a je třeba ji snížit.
7. Před zahájením práce zkontrolujte, zda je kovové lanko správně navinuté kolem bubnu a vypadá jako na obrázku.
8. Je kategoricky zakázáno vytrhávání předmětů nebo upevnění pomocí navijáku, lano má elasticitu, energie v něm nahromaděná způsobí vystřelení předmětu, když se uvolní upevnění. Je také zakázáno zvedání zaklíněných předmětů.
9. Je zakázáno zvedání nákladů s neznámou hmotností.
10. Je zakázáno zvedat náklady, které nejsou pod navijákem, boční zatížení aplikované na naviják může vést k jeho poškození a vzniku nebezpečných situací.



11. Zkontrolujte hmotnost zvedaného nákladu, nesmí překročit nosnost navijáku.
12. Nechte kolem bubnu nejméně čtyři ovinutí lanka, aby se minimalizovalo riziko sklouznutí lanka.
13. V případě prodření lanka nebo poškození vláken musí být neprodleně vyměněno za originální výrobek doporučený výrobcem.
14. Před zapnutím zařízení do sítě zkontrolujte, zda jsou všechny přepínače ve správné poloze (vypnuto).
15. Při spouštění nákladu a stisknutí tlačítka zastavení bude náklad spuštěn ještě několik centimetrů. Je to kvůli jevu setrvačnosti a to je normální situace.
16. Před zahájením zvedání samotného nákladu po instalaci navijáku byste měli provést zkoušku se zatížením alespoň 10 kg. To vám umožní ověřit fungování zařízení v plném rozsahu výšky používané na daném místě. Zatížení se používá za účelem napnutí lanka. Použité ocelové lanko má přirozenou elasticitu, jeho navinutí bez zatížení způsobí zamotání.

- **UPOZORNĚNÍ!** Zařízení není vybaveno tepelným spínačem. Když je stroj přetížen a zahřívá se motor, přestaňte navíjet\odvíjet a počkejte chvíli, aby se motor mohl plně ochladit. Doba provozu motoru nesmí překročit 10 minut.

### Zvedání nákladu

Při zvedání nákladu by měla být zachována zvláštní opatrnost, náklad na lanku je citlivý na větrné nárazy nebo houpání, nikdy nepřipojujte další lana za účelem stabilizace nákladu. Postupujte podle níže uvedených bodů.

1. Před zahájením zvedání nákladu se ujistěte, že je správně zabezpečen.
2. Náklad musí být připojen za těžiště.
3. Pokud pracujete mimo místnost, ujistěte se, že vítr nezpůsobí houpání nákladu.

Chcete-li zvednout náklad, stiskněte tlačítko ovládací kazety, naviják začne navíjet lano.

Při zvedání, pamatujte na pružnost lana, je zakázáno pulzující klikání na tlačítko zvedání za účelem získání požadované výšky. Toto vede k výskytu dalších sil na lanko a výložník, ke kterému je naviják připevněn. Kromě toho vede k rychlejšímu opotřebení přepínače ovládací kazety vyvoláním jiskření jeho kontaktů.

### Spouštění nákladu

Před zahájením spouštění se ujistěte, že pod ním nejsou lidé, zvířata nebo předměty.

Chcete-li zahájit spouštění, stiskněte tlačítko ovládací kazety. Naviják začne odvíjení lanka. Nezapomeňte se vyhnout pulzujícímu klikání na tlačítko ovládací kazety, jako v případě zvedání, má to negativní účinky na zařízení a bezpečnost.

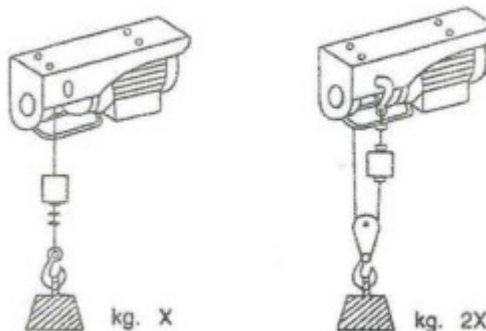
UPOZORNĚNÍ: V případě chybějícího napájení elektromagnetická brzda bubnu zablokuje pohyb nákladu. Je třeba neprodleně informovat spolupracovníky o vzniklé situaci a zajistit pracoviště, náklad visící na lanku představuje nebezpečí, neměli byste se snažit spouštět náklad pomocí jiného zařízení nebo jej připojit k jinému navijáku. Ihned po obnovení napájení je třeba spustit náklad a zkontrolovat správnost jeho upevnění před dalším zvedáním.

### Lanová kladka

Během práce je přípustné používat vícekladkové převody sestávající z jedné kladky. Je zakázáno používat vícenásobnou kladku sestávající z několika kladek, síly vyskytující se na rámu navijáku mohou vést k jejímu poškození.

Chcete-li využít plnou nosnost navijáku, použijte lanovou kladku, která je součástí balení, hák navijáku připojte k rámu navijáku na místě k tomu určenému. Náklad by měl být zavěšený na kladce.

Tato konfigurace zpomalí zvedání nákladu a zároveň zvýší sílu navijáku.



### Údržba

Chcete-li zachovat tovární parametry navijáku a zajistit bezpečnost jeho používání, používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem zařízení. Pravidelná údržba a čištění zařízení pozitivně ovlivňuje fungování a životnost navijáku. Údržbu a čištění může provádět pouze zkušený a odpočatý údržbář. Je zakázáno zasahovat do konstrukce a prvků zabezpečení navijáku. Před zahájením údržby je třeba odpojit napájení zařízení.

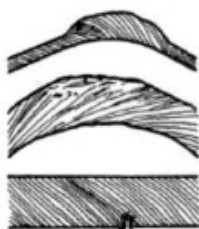
## Čištění

K čištění navijáku nepoužívejte aktivní chemické prostředky, rozpouštědla, vodu pod tlakem a vzduch s vysokým tlakem. K čištění navijáku použijte stlačený vzduch pod tlakem nepřesahujícím 2 bary, pevné nečistoty odstraňte měkkým kartáčem a vlhkým hadříkem. Během údržby proveďte vizuální kontrolu rámu a lanka navijáku, abyste našli případné díry a praskliny.

## Mazání

Při mazání a ochraně ocelových prvků proti korozi dávejte pozor, aby všechny úchyty a háky zůstaly bez maziva, jedná se o prvky, které vyžadují dobrou přilnavost a úchop.

Během údržby je třeba provést promazání nosného lanka navijáku. To eliminuje vnitřní tření během jeho používání, což snižuje riziko praskajících vláken, chrání lanko před korozí a způsobuje, že lanko plynule pracuje na kolech nebo válcích vedoucího zařízení, díky kterému se můžeme vyhnout mimo jiné zkroucení lana, a tedy - zkroucení hákové kladky. K mazání by mělo být použito mazivo určené pro ocelové lana obsahující penetrant, který umožní proniknout mazivu dovnitř lana a pronikání do jeho vnitřních struktur. Po mazání je třeba otřít lano a tímto odstranit přebytečné mazivo, které by mohlo stékat na zavěšení nebo kladku. Kromě toho přebytečné mazivo povede k hromadění



se pylu a prachu na lanu, což negativně ovlivní jeho životnost.

Během údržby lana by mělo být současně zkontrolováno, pokud jsou viditelné praskliny vláken lana, mělo by být okamžitě vyměněno.

Pohybující se prvky, jako je mezní osa ramene, lze mazat technickým mazivem na bázi teflonu nebo grafitu.



## Skladování / přeprava

Pokud je nutné skladování navijáku mimo obslužnou sezónu, měly by být provedeny údržbářské činnosti. Naviják by měl být uložen v suché místnosti s konstantní teplotou, která není dostupná dětem nebo neoprávněným osobám.

Pokud je nutná přeprava, přepravujte zařízení pouze v zavazadlovém prostoru vozidla. Náklad by měl být chráněn před pohybem pomocí pásů nebo transportních lan. Lano navijáku by mělo být plně navinuté do bubnu.

## Technická specifikace

MODEL	M80785	M80787
Max. zatížení 1 lano	300	500
Max. zatížení 2 lana	600	999
Dosah 1 lano	30	30
Dosah 2 lana	15	15
Průměr lana	5 mm	6 mm
Rychlost 1 lano/2 lana	13-22 m/min	9-17 m/min
Proud obvodu	5,6 A spuštění 20 A	6,9 spuštění 21 A
Max. výkon	1,3	1,6
Napětí	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Úroveň hluku (LwA)	85 dB (A)	85 dB (a)
Úroveň hluku (LpA)	80 dB (A)	80 dB (A)
Čistá hmotnost	27	32.4





Suchowola, 5. 7. 2023

## EU (ES) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Poslední dvě číslice roku uplatnění označení CE - 23

**27/2/2023**

My jako výrobce:

Výrobce:	MAR-POL S. C. IMPORT-EXPORT M. Ściana, K. Ściana Suchowola 6A, 26-020 Chmielnik, Polsko	
----------	---	--

prohlašujeme, že výrobek:

Značka:	<b>MAR-POL</b>
Název výrobku:	<b>Elektrický naviják</b>
Model výrobku:	<b>M80785, M80787</b>

splňuje požadavky následujících norem a harmonizovaných norem:

**PN-EN ISO 12100:2012** - Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci - Posouzení rizika a snižování rizika

**PN-EN 60204-32:2010** - Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 32: Zvláštní požadavky na elektrická zařízení zdvihacích strojů

**PN-EN 14492-2+A1:2010** - Jeřáby - Vrátky, kladkostroje a zdvihové jednotky se strojním pohonem - Část 2: Kladkostroje a zdvihové jednotky se strojním pohonem

**PN-EN 60204-32:2010** - Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 32: Zvláštní požadavky na elektrická zařízení zdvihacích strojů

a splňuje základní požadavky následujících směrnic:

**2006/42/EC** - Směrnice 2006/42/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních a o změně směrnice 95/16/ES (přepřacované znění)

Osoba oprávněná k přípravě a uchování technické dokumentace:

**Krzysztof Ściana; Mariusz Ściana**

MAR-POL S. C. IMPORT-EXPORT

M. Ściana, K. Ściana

Suchowola 6A, 26-020 Chmielnik, Polsko

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh. Nezahrnuje náhradní součástky přidané koncovým uživatelem nebo jakékoliv provedené pozdější změny.

Toto prohlášení o shodě je základem pro označení výrobku značkou CE.

Místo i razítko:  
Krzysztof Ściana  
WSPOLNIK  
(podpis)

Suchowola, 5. července 2023

(místo a datum vystavení)

MAR – POL S.C. IMPORT- EXPORT  
Suchowola 6A  
26-020 Chmielnik  
Poland



tel. +48 41 354 10 41  
fax +48 41 354 10 41  
marpolchmielnik@wp.pl

## Záruční list

název zařízení: .....  
typ / model: .....  
datum prodeje: .....  
poznámky: .....

.....  
podpis a razítko prodejce

## Záruční podmínky

V souladu se zákonem č. 136/2002 Sb. se na Vámi zakoupený výrobek poskytuje záruka na dobu 24 měsíců od data prodeje. V případě nákupu zboží používané pro obchodní nebo podnikatelskou činnost je záruční doba 12 měsíců. Záruka je poskytována pouze v případě, že jsou výrobky používány v souladu s návodem k obsluze a způsobu použití.

Ze záruky jsou vyjmuty všechny díly podléhající přirozenému opotřebením, přetížením, použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen a na závady vzniklé při dopravě nebo nesprávným (neodborným) zacházením. Za nesprávné zacházení považujeme příklad, kdy nebyl brán zřetel na návod k obsluze a obecně závazné předpisy pro práci s výrobkem. Obdobně se hodnotí i pokus o neodbornou opravu nad rámec doporučené údržby.

Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáže nebo technologií zpracování.

Nárok na uplatnění záruky zaniká:

- 1) výrobek nebyl používán v souladu s návodem k obsluze
- 2) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího písemného souhlasu firmou KAXL s.r.o.
- 3) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen
- 4) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí
- 5) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebením došlo vinou nedostatečné údržby
- 6) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů
- 7) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem
- 8) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém
- 9) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení

Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebením v důsledku jejich normální funkce (např. opotřebením uhlíků, zapalovací svíčka atd.)

Pro provoz výrobků používejte pouze doporučené příslušenství a originální náhradní díly.

Nároky uplatňujte ihned po zjištění závady u prodejce, který Vám výrobek prodal, a informujte se o možnostech opravy v pověřené opravně. Nebude-li se na Vámi uplatňovanou závadu vztahovat záruka, budou Vám fakturovány práce a náklady spojené s kontrolou a montáží a demontáží součástí.

Při uplatňování nároků předložte řádně vyplněný záruční list nebo jiný doklad o koupi opatřený datem prodeje.

Do opravy předávejte výrobek v čistém stavu, řádně vyčištěný, zbaven prachu či špíny. Spolu s výrobkem zašlete i jeho originální příslušenství k určení přesné diagnostiky závady.

Při zasílání dopravní službou vylijte z výrobku nespotřebované palivo a olej. Výrobek řádně zabalte, nejlépe do původního obalu tak, aby nedošlo k jeho poškození. Škody, způsobené nedostatečným zabaláním zásilky, nelze uznat jako záruční vady!

Do motorů používejte jen paliva a oleje odpovídající klasifikace, popř. paliva a oleje doporučené značkovým prodejcem. Vzniklé škody, způsobené používáním nevhodného paliva a nevhodných olejů, Vám nebudou v záruce uznány.